

Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy mówił im zostanie wzbudzony naród na naród i królestwo na królestwo
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie im powiedział: Powstanie naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy mówił im: Podniesie się naród na naród i królestwo na królestwo,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy mówił im zostanie wzbudzony naród na naród i królestwo na królestwo
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie powiedział: Powstanie naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy mówił do nich: Powstanie naród przeciwko narodowi i królestwo przeciwko królestwu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy im mówił: Powstanie naród przeciwko narodowi, i królestwo przeciwko królestwu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy im mówił: Powstanie naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy mówił do nich: Powstanie naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekł do nich: Powstanie naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie mówił do nich: Powstanie naród przeciwko narodowi i królestwo przeciwko królestwu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I mówił do nich: „Powstanie naród przeciwko narodowi i królestwo przeciw królestwu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy też mówił im: „ Powstanie naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tedy im mówił: Powstanie naród przeciw narodowi, i Królestwo przeciw Królestwu;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy mówił im: - Wystąpi naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Тоді говорив їм: Повстане народ проти народу і

¹⁾ <x>140 15:6</x>; <x>290 19:2</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	царство проти царства;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtedy powiadał im: Będzie wzburzony w górę naród wrogo na naród, i królewskie imperium wrogo na królewskie imperium;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy im mówił: Powstanie naród przeciwko narodowi i królestwo przeciwko królestwu;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I powiedział im: "Ludy będą walczyć między sobą, narody będą walczyć między sobą,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem rzekł jeszcze do nich: "Powstanie naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Narody i państwa będą walczyć przeciwko sobie,